

Πανεπιστήμιο Δυτικής Μακεδονίας Ηλεκτρονική Τάξη Κινεζικής



Image from: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/aa/Hall_of_Sun_Yat-sen_Mausoleum.jpg

Κωνσταντίνος Γ. Πολύμερος

BSc. Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ

MSc. Γλωσσολογίας – Διδακτικής ΕΚΠΑ

Φοιτ. MSc. Λογιστικής – Ελεγκτικής ΠΔΜ

Περιστασιακός αρθρογράφος 中希时报
(China Greece Times)

Συγγραφέας 4 βιβλίων:

- Φωτογραφίζοντας το κινεζικό όνειρο
- Πλάτων, Λάο Τσε και άλλες μορφές
- Τάο Τε Τζινγκ: το ποίημα του γηραιού
- Αυτοφαγία (συλλογή διηγημάτων)

Τρόποι επικοινωνίας

E-mail: kostapol95@yahoo.gr

Academia.edu: Constantinos G. Polymeros

Τηλ.: 6980525055

FB: Kostas Polymeros

Φίλη φοιτήτρια, φίλε φοιτητή...

Η παρούσα παρουσίαση βεβαίως δεν εξαντλεί το τεράστιο ζήτημα των συμπληρωμάτων. Επίσης, το ζήτημα καθαυτό αφορά υψηλότερα γλωσσικά επίπεδα. Ελάχιστη γνώση του απαιτείται στις εξετάσεις Α' επιπέδου στις οποίες θα συμμετάσχεις. Συνεπώς, αν κάποια πράγματα σου φαίνονται παράξενα, απλώς άφησέ τα σε κάποια γωνιά του νου σου. Όταν ωριμάσεις γλωσσικά, πολλά από τα ερωτήματά σου θα απαντηθούν από μόνα τους. Παραθέτουμε αυτό τα υλικό μόνο και μόνο χάριν μίας πρώτης επαφής.

Γενικά για τα συμπληρώματα

- Για πληθώρα λόγων, τα κινεζικά ρήματα συνήθως παίρνουν αυτό που λέμε «συμπληρώματα» (complements).
- Αυτά τα συμπληρώματα εμπλουτίζουν νοηματικά το ρήμα με έννοιες όπως το *αποτέλεσμα της ενέργειας*, η *κατεύθυνση* κλπ.
- Έτσι, το κινεζικό ρήμα είναι συνήθως νοηματικά πυκνότερο από το ελληνικό και χρειάζονται μακρές προτάσεις για να αποδοθεί με ακρίβεια στα ελληνικά.

Γενικά για τα συμπληρώματα II

- Αυτά τα συμπληρώματα τίθενται μετά το ρήμα κατά βούληση, ανάλογα δηλαδή με την κατάσταση που θέλουμε να περιγράψουμε.
- **Σημείωση:** Στην αρχή το θέμα των συμπληρωμάτων φαίνεται πάντα αλλότριο και ξενίζει τον σπουδαστή. Η κατανόησή του, απαιτεί τριβή. Επομένως επιμείνετε και ας μην καταλαβαίνετε κάποιες πτυχές του θέματος.

Το συμπλήρωμα 完 (wán)

- 完 (wán) *τελειώνω*
- 做完 (zuò wán) *κάνω και τελειώνω κτ, αποπερατώνω. 做完作业 (zuò wán zuò yè) τελειώνω τις ασκήσεις.*
- 吃完 (chī wán) *τρώω και τελειώνω, «αποτρώω», 吃完饭(chī wán fàn) τελειώνω το φαγητό μου.*
- 说完 (shuō wán) *λέω μέχρι τέλους, αποσώνω την φράση μου.*

Άρνηση I

- Ενίοτε τίθεται το αρνητικό 不 (bù) **ανάμεσα** στο κυρίως ρήμα και το συμπλήρωμα. Σε αυτές τις περιπτώσεις σημαίνει ότι η ενέργεια αποτυγχάνει χωρίς το άτομο να έχει πρόθεση να αποτύχει. Επομένως το άτομο **δεν μπορεί**. Λ.χ.
- 做不完作业 (zuò bù wán zuò yè) *κάνω τις ασκήσεις αλλά δεν τις τελειώνω* (π.χ. γιατί είναι πολλές, δεν προλαβαίνω κλπ.).
- 吃不完 (chī bù wán fàn) *τρώω αλλά δεν τελειώνω το φαγητό μου* (π.χ. γιατί κάποιος με διακόπτει ή γιατί το φαγητό είναι πολύ).

Άρνηση II

- Ενίοτε τίθεται το αρνητικό 不 (bù) πριν από το κύριο ρήμα, και σε αυτές τις περιπτώσεις σημαίνει ότι το υποκείμενο *δεν θέλει* να επιτύχει η πράξη. Λ.χ.
- 我不做完作业 (wǒ bú zuò wán zuò wán)
Δεν τελειώνω τις ασκήσεις. (Αρνείται να τις τελειώσει.)

Μικρή σύγκριση αρνήσεων

- 我 做不完 作业(wǒ zuò bù wán zuò yè)
- 我 不 做完 作业(wǒ bú zuò wán zuò yè)
- 我 不 做 作业 (wǒ bú zuò zuò yè)
- Στην **πρώτη περίπτωση**, το υποκείμενο λύνει τις ασκήσεις του, αλλά για κάποιον λόγο πέραν της θελήσεώς του αδυνατεί να τις τελειώσει.
- Στην **δεύτερη περίπτωση**, το υποκείμενο προτίθεται μεν να λύσει τις ασκήσεις, αλλά δεν προτίθεται να τις τελειώσει.
- Στην **τρίτη περίπτωση (χωρίς συμπλήρωμα)**, το υποκείμενο λέει ότι εκείνη την στιγμή δεν λύνει ασκήσεις.

Το συμπλήρωμα 到 (dào)

- 到 (dào) φθάνω σε προορισμό, καταφέρνω.
- 买到 (mǎi dào) αγοράζω με επιτυχία, καταφέρνω να αγοράσω. 我买不到苹果 (wǒ mǎi bú dào píng guǒ) Δεν καταφέρνω να αγοράσω μήλα (είτε γιατί δεν μου φτάνουν τα λεφτά, είτε γιατί δεν βρίσκω στην αγορά, κλπ.)
- 我听不到你 (wǒ tīng bú dào nǐ) δεν σε ακούω (ενν. κυριολεκτικά ότι δεν ακούω, είτε γιατί δεν φτάνει ο ήχος, είτε γιατί υπάρχει φασαρία κλπ.)

Το συμπλήρωμα 见 (jiàn)

- 见 (jiàn) βλέπω / κατανοώ
- 看见(kàn jiàn) βλέπω, 不看见森林(bú kàn jiàn sēn lín), δεν βλέπω το δάσος, αρνούμαι να δω το δάσος (και κοιτάω το δέντρο).
- 看不见(kàn bú jiàn) βλέπω αλλά δεν καταλαβαίνω. 什么也看不见了! (shén me yě kàn bú jiàn le) Δεν βλέπω τίποτα!.